



S

T

N

SLOVENIAN THEATRE NEWS

December 2016

sl()gi SLOVENIAN
THEATRE
INSTITUTE

Mestni trg 17, SI-1000 Ljubljana

www.slogi.si

STN contact person: Amadea Karin Ilic

slogi@slogi.si; +386 1 2415 800

THE HISTORY OF EUROPE – TOLD BY ITS THEATRES.....	3
DRAMA (DRAMATIC PLAY, COMEDY)	4
SLOVENIAN NATIONAL THEATRE DRAMA	4
<i>Macbeth (Dramatic play)</i>	4
<i>Merlin or The Waste Land (Dramatic play)</i>	6
<i>Pomona (Triler)</i>	7
SLOVENE NATIONAL THEATRE NOVA GORICA	9
<i>Old Clown Wanted (Dramatic play)</i>	9
CELJE PEOPLE’S THEATRE	11
<i>The Bereaved Family (Comedy)</i>	11
<i>Bakersfield Mist (Comedy)</i>	13
PUPPET THEATRE (PLAY FOR CHILDREN)	15
CELJE PEOPLE’S THEATRE	15
<i>James and the Giant Peach (Play for Children)</i>	15
OTHERS(PERFORMANCE).....	17
SLOVENE NATIONAL THEATRE NOVA GORICA	17
<i>Shockheaded Peter (Performance)</i>	17

THE HISTORY OF EUROPE – TOLD BY ITS THEATRES

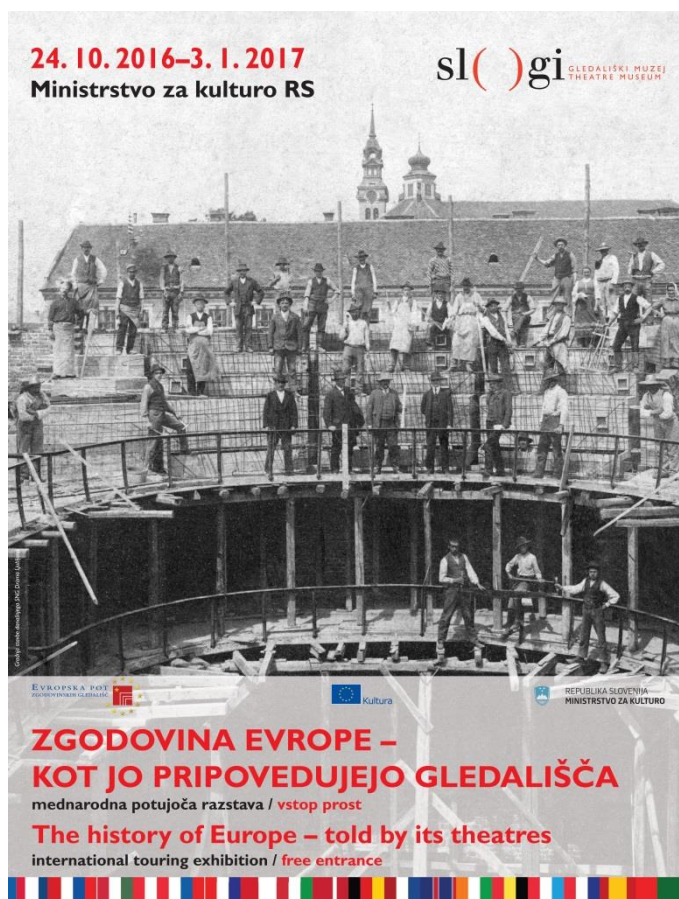
INTERNATIONAL TOURING EXHIBITION

24th October 2016 – 3rd January 2017, at the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia
(Maistrova 10, Ljubljana)

The history of Europe as it is mirrored in the theatre architecture and the repertoire ... and the theatres as a reflection of society changes.

The exhibition was developed by the museums from six countries: Victoria & Albert Museum – Theatre and Performance Department from London, Teatermuseet i Hofteatret from Copenhagen, Muzeum Teatralne – Teatr Wielki from Warsaw, Deutsches Theatermuseum from Munich, Theatermuseum from Vienna and the Slovenian Theatre Institute – Theatre Museum from Ljubljana.

Through the topical chapters Mediterranean experience, Religious impact, Changing society – changing building, Aesthetics and Technology, The nation, Fire!, Crossing borders, War and Democracy with more than 250 exhibits, the exhibition researches the relations between society, authority, creators and theatres. The exhibition has toured in Warsaw, Copenhagen, Vienna, Munich, after Ljubljana will tour to London.



DRAMA (Dramatic play, Comedy)

SLOVENIAN NATIONAL THEATRE DRAMA

Macbeth (Dramatic play)

Producer:

DRAMA
SLOVENSKO NARODNO GLEDALIŠČE DRAMA LJUBLJANA

Slovenian National Theatre Drama Ljubljana, Erjavčeva 1, 1000 Ljubljana, (+386) 1 252 14 62, info@drama.si, www.en.drama.si/

Contact person:

info@drama.si, blagajna@drama.si, (+386) 1 252 14 79

A short presentation of the producer:

Slovenian National Theatre Drama Ljubljana (in Slovene Slovensko Narodno gledališče Drama Ljubljana or shorter SNG Drama Ljubljana) is the oldest theatre institution in the country, founded by the Government of the Republic of Slovenia. It is the central Slovenian repertory theatre house and one of the culturally most influential institutions in the region, with a permanent 45-member ensemble. Drama's repertory includes classical, contemporary and experimental theatre productions.

Performance:



Peter Uhan, archive SNT Drama Ljubljana

Author:

William Shakespeare

Title:

Macbeth

Creators and performers:

TRANSLATOR Oton Župančič

DIRECTOR Igor Pison

DRAMATURG Eva Kraševc

LANGUAGE CONSULTANT Tatjana Stanič

SET DESIGNER Petra Veber

COSTUME DESIGNER Belinda Radulović
LIGHT DESIGNER Petra Veber
AUTHOR OF MUSIC SELECTION AND VIDEO Igor Pison
ASSISTANT TO DIRECTOR Mojca Madon
ASSISTANT TO DRAMATURG Lea Kukovičič
ASSISTANT TO COSTUM DESIGNER Helena Černež

Zvone Hribar (Duncan)
Rok Vihar (Malcolm)
Bojan Emeršič (Macbeth)
Rok Vihar (Banquo)
Zvone Hribar (Macduff)
Klemen Janežič (Fleance)
Iva Babič (Lennox)
Barbara Cerar (Lady Macbeth)
Iva Babič (Hecate)
Iva Babič, Klemen Janežič, Zvone Hribar (Three witches)
Iva Babič, Klemen Janežič, Zvone Hribar (Three murderers)

Genre:

Dramatic play

Opening night:

23 April 2016 Small Stage SNT Drama Ljubljana

Duration:

130 minutes inc. interval

A short description of the performance:

Shakespeare's Macbeth (1606) is one of the plays that reach deepest into the darkness of man and bare the motives of the cruellest acts. It is a spectacle of passion that results in the perpetration of radical evil and can be interpreted as a study of the anatomy of the darkest crimes. The evil of Macbeth is creepy, but strangely attractive, and it pervades the whole world, from the intimacy between the main character and his "innocent" wife, to matters of state and natural phenomena.

Links:

<http://www.en.drama.si/repertoar/delo?id=1915>
<https://www.youtube.com/watch?v=PXK50B6Y52Q>

Basic technical requirements:

Performance of the Small Stage (http://www.en.drama.si/about-drama/venues/small_stage)

Number of performers: 6

For more information please contact Technical Manager of SNT Drama Ljubljana Mr. Iztok Vadnjal (iztok.vadnjal@drama.si)

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

Russian

Important tours:

- 6th TEART International Forum in Minsk, Belarus (2016)

Merlin or The Waste Land (Dramatic play)

Performance:



Peter Uhan, archive SNT Drama Ljubljana

Author:

Tankred Dorst

Title:

Merlin or The Waste Land

Creators and performers:

DIRECTOR Aleksandar Popovski

IN COOPERATION WITH Ursula Ehler

ADAPTED BY Patricia Benecke, Patrick Driver

TRANSLATOR Urška Brodar

DRAMATURG Darja Domunkuš

SET DESIGNER Branko Hojnik

COSTUME DESIGNER Jelena Proković

COMPOSER Marjan Nečak

CHOREOGRAPHER Žigan Krajnčan

LANGUAGE CONSULTANT Tatjana Stanič

LIGHT DESIGNERS Aleksandar Popovski, Branko Hojnik, Metod Novak

MAGIC CONSULTANTS Ravil Sultanov, Nataša Sultanov

MAKE-UP DESIGNER Anja Godina Rančič

WIG DESIGNER Julija Gongina

ASSISTANT TO THE DRAMATURG Lejla Švabič

ASSISTANT TO COSTUME DESIGNER Neli Štrukelj

ASSISTANT TO CHOREOGRAPHER Gašper Kunšek

ASSISTANT TO DIRECTOR (STUDENT) Jan Krmelj

ASSISTANT TO SET DESIGNER (STUDENT) Nastja Miheljak

Barbara Cerar (Merlin)

Silva Čušin (The Devil)

Tina Vrbnjak (Young king Arthur; Sir Kay)

Branko Šturbej (Sir Kay; King Arthur)

Tadej Toš (The Clown)

Saša Mihelčič (The giantess Hanne; Herzeloide)

Saša Pavlin Stošič (Guinevere)

Klemen Janežič (Sir Lancelot)

Filip Samobor (Parcival)

Rok Vihar (Sir Gawain)

Matija Rozman (Sir Lamorak)
Gašper Jarni (Sir Orilus)
Matic Lukšič (Sir Modred)

Genre:

Dramatic play

Opening night:

7 December 2016 Main Stage SNT Drama Ljubljana

Duration:

225 minutes inc. intervals

A short description of the performance:

The play follows King Arthur and the Knights of the Round Table from the promising beginnings of their idealistic society to its tragic dissolution and the demise of its leader. The author presents the audience with a modern interpretation of the traditional motifs, in which the story of the Round Table serves as a blueprint for the destruction of a civilisation. Although gloomy in its conclusion Merlin is a dynamic series of fantastic, playful scenes, packed with gallows humor, ranging from cruelty to poignancy, theatrically lavish and utterly magical too.

Links:

<http://www.en.drama.si/repertoar/delo?id=2025>

Basic technical requirements:

Performance of the Main Stage (<http://www.en.drama.si/about-drama/venues/main-stage>)

Number of performers: 13

For more information please contact Technical Manager of SNT Drama Ljubljana Mr. Iztok Vadnjal (iztok.vadnjal@drama.si)

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

/

Pomona (Triler)

Performance:



Mankica Kranjec, archive SNT Drama Ljubljana

Author:

Alistair McDowall

Title:

Pomona

Creators and performers:

DIRECTOR Jaša Koceli
TRANSLATOR Darja Dominkuš
DRAMATURG Eva Kraševc
LANGUAGE CONSULTANT Tatjana Stanič
SET DESIGNER Darjan Mihajlovič Cerar
COSTUME DESIGNER Branka Pavlič
COMPOSER Miha Petric
LIGHT DESIGNER Vlado Glavan
ASSISTANT TO DRAMATURG (STUDENT) Katja Černe
ASSISTANT TO LANGUAGE CONSULTANT (STUDENT) Katja Kovačič

Eva Jesenovec (Ollie)
Sabina Kogovšek/Mia Skrbina (Fay)
Petra Govc (Gale)
Iva Babić (Keaton)
Bojan Emeršič (Zeppo)
Nik Škrlec (Charlie)
Primož Vrhovec (Moe)

Genre:

Triler

Opening night:

11 November 2016 Small Stage SNT Drama Ljubljana

Duration:

100 minutes

A short description of the performance:

Pomona is the title of a new British play written in 2014. It is set in the underworld, in the dark periphery of society. Pomona is a mythically surreal vision of society, written in the genre of thriller by Alistair McDowall who ranks as one of the most exciting new British playwrights. In his meticulously structured play, McDowall makes use of his expressive power of expression, and by doing so exposes a dark and pessimistic world in which values are debatable, and in which lonely individuals crop rotate in meaningless circles.

Links:

<http://www.en.drama.si/repertoar/delo?id=2030>
<https://www.youtube.com/watch?v=2w6mamsr6q4>

Basic technical requirements:

Performance of the Small Stage (http://www.en.drama.si/about-drama/venues/small_stage)
Number of performers: 7

For more information please contact Technical Manager of SNT Drama Ljubljana Mr. Iztok Vadnjal (iztok.vadnjal@drama.si)

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**

/

Slovene National Theatre Nova Gorica

Old Clown Wanted (Dramatic play)

Producer:



Slovene National Theatre Nova Gorica, Trg Edvarda Kardelja 5, 5000 Nova Gorica, Slovenia, + 386 (0) 5/335 22 00, info@sng-ng.si, www.sng-ng.si

Contact person:

Maja Jerman Bratec, +386 (0)5 335 22 10, maja.jerman-bratec@sng-ng.si

A short presentation of the producer:

In 1955 semi-professional Gorica Theatre was established, in 1969 became professional and changed its name to Primorsko dramsko gledališče. In 1994, a new theatre building was built and in 2004 the theatre was declared an institution of national importance and changed its name to Slovene National Theatre Nova Gorica. The theatre's artistic orientation is influenced by its geographical position on the junction of Slavic and Romance cultures and the programme consists of modern texts and classics.

Performance (photo + photo's author):



Photo: Foto atelje Pavšič - Zavadlav

Author:

Matej Višniec

Title:

Old Clown Wanted

Creators and performers:

Translator **Ana Barič Moder**

Director **Jaša Jamnik**

Dramaturg **Martina Mrhar**

Language Consultant **Srečko Fišer**

Set and Costume Designer **Vasilija Fišer**

Light Designer **Samo Oblokar**

Assistant to Language Consultant **Laura Brataševc**

Performing

Filippo **Radoš Bolčina**

Nicollo **Iztok Mlakar**

Peppino **Gojmir Lešnjak Gojc**

Genre:

Dramatic play

Co-producer(s): /**Opening night:**

16. November 2016, big stage SNG Nova Gorica

Duration:

1 hour 30 min

A short description of the performance:

The candidates for the job are three old acquaintances. Aged circus hands Filippo and Niccolo used to be a famous tandem, but their camaraderie is now being tested, because only one role is available. Soon they're joined by Peppino, who was their mentor. The nostalgic black comedy sheds light on deep existential distress. The image of unemployed aged clowns waiting for an audition reveals not only the fear of increasing unemployment, but also the question, when is an individual, in a world that glorifies youth and beauty, too old for the labour market.

Links:

<https://www.sng-ng.si/en/repertory/premieres/2016061612593595/>

Target audience:

Performance for students, adults.

Basic technical requirements:

Number of performers: 3

Width: 4 m

Depth: 4 m (horizon 8 m)

Height: 4 m

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**
english

Awards:
/

Important tours:
/

Near future plans:
/

Celje People's Theatre

The Bereaved Family (Comedy)

Producer:



Slovensko ljudsko gledališče Celje (Celje People's Theatre) Gledališki trg 5, 3000 Celje, 03/4264 205, 051 651 821, www.slg-ce.si, <https://www.youtube.com/user/slgcelje>, <https://www.facebook.com/slgcelje>

Contact person:

Barbara Petrovič, M.A., barbara.petrovic@slg-ce.si, 051 651 821, 03 4264 205

A short presentation of the producer:

Every year, Celje People's Theatre presents a season of five new productions for adult audiences, and one production for the young and children. Annually, 50,000 people visit our theatre to enjoy almost 170 performances by Slovenian and foreign companies, as well as attend 80 guest performances given by our company on tour in Slovenia and abroad. SLG Celje is the only theatre in the wider Celje region. It produces both classical plays as well as fosters new writing and foreign authors.

Performance (photo + photo's author)



Jaka Babnik, Arhiv SLG Celje

Author:

Branislav Nušič

Title:

The Bereaved Family (Žalujoča družina)

Creators and performers:

Translator Aleksandra Rekar
Director Igor Vuk Torbica
Dramaturg Katarina Pejović
Set Designer Branko Hojnik
Costume Designer Jelena Proković
Composer Drago Ivanuša
Language Consultant Jože Volk

Cast

Agaton Arsić, retired district governor Peter Musevski
Tanasije Dimitrijević, merchant Aljoša Koltak
Proka Purić, district clerk Borut Veselko
Trifun Spasić, unemployed citizen Andrej Murenc
Mića Stanimirović Aljoša Ternovšek
Dr. Petrović, lawyer Blaž Setnikar
Simka, Agaton's wife Darja Reichman
Vida, Tanasije's wife Lučka Počkaj
Gina, Proka's wife Barbara Ribnikar
Sarka, widow Barbara Medvešček
Danica Liza Marija Grašič

Genre:

Comedy

Co-producer(s):

PG Kranj

Opening night:

24 September 2016 in PG Kranj and 7 October 2016 in SLG Celje

Duration:

90 minutes. No interval.

A short description of the performance:

In *The Bereaved Family* (1934) Nušič criticized a corrupt, dishonest and unscrupulous society, and human greed. A bereaved family is gathered after an uncle's funeral at his home. Nušič's witty, toxic and eternally topical comedies about unmasking hypocrisy, lie and greed can be interpreted not only as light-hearted, comforting and uncompelled comedies, but rather as an opportunity for a radical social critique and detection of moral and ethical perversion of society. At the same time they include a precise and ruthless display of mundane human banality and common narrow-mindedness.

Links:

<http://www.slg-ce.si/home/theater-play/the-bereaved-family>

Target audience:

performance for students and adults

Basic technical requirements:

stage size: 8x9 m

set-up time: 7 hours

max. number of audience members: no limits

number of performers: 11

total touring number: 21

transport requirements: bus, truck, kombi

Performed in:

Slovene

Bakersfield Mist (Comedy)

Performance (photo + photo's author):



foto Uroš Hočevar, Arhiv SLG Celje

Author:

Stephen Sachs

Title:

Bakersfield Mist (Meglica)

Creators and performers:

Translator Tina Mahkota

Director Jernej Kobal

Dramaturg Tatjana Doma

Set Designer Urša Vidic

Costume Designer Alan Hranitelj

Composer Miha Petric

Lighting Designer Uroš Gorjanc

Language Consultant Jože Volk

Cast

Maude Gutman, unemployed bartender Minca Lorenci

Lionel Percy, art expert Branko Završan

Genre:

Comedy

Opening night:

23 September 2016

Duration:

80 minutes. No interval.

A short description of the performance:

Maude, an unemployed bartender lives in a trailer park and collects junk people have discarded. One day she buys a painting for three dollars from a thrift store as a birthday present for her friend. She finds the painting extremely ugly and refuses to take it. Maude organizes a garage sale at which an art teacher from a nearby school gets a glimpse of the painting. It is his guess that this could be an unknown painting by the influential American painter, a representative of Abstract Expressionism, Jackson Pollock (1912-1956), and consequently worth millions. Maude asks the International Foundation for Art Research for expert opinion. The Foundation appoints an eminent New York art historian, a leading expert in the field of abstract expressionism, Lionel Percy, to provide his objective expert opinion and authenticate the painting. Maude and Lionel's meeting is a collision of two worlds: an uneducated low-class woman versus a university-educated expert on fakes and frauds from New York downtown. What evolves is a heated a debate on social class, truth and art. Bakersfield Mist is inspired by true events.

Links:

<http://www.slg-ce.si/home/theater-play/bakersfield-mist>

Target audience:

Adults and Students

Basic technical requirements:

stage size: 5x6 m

set-up time: 6 hours

max. number of audience members: no limits

number of performers: 2

total touring number: 16

transport requirements: bus, truck, kombi

Performed in:

slovene

PUPPET THEATRE (Play for Children)

Celje People's Theatre

Jaka Babnik, Arhiv SLG Celje

James and the Giant Peach (Play for Children)

Producer:



Slovensko ljudsko gledališče Celje (Celje People's Theatre) Gledališki trg 5, 3000 Celje, 03/4264 205, 051 651 821, www.slg-ce.si, <https://www.youtube.com/user/slgcelje>, <https://www.facebook.com/slgcelje>

Contact person:

Barbara Petrovič, M.A., barbara.petrovic@slg-ce.si, 051 651 821, 03 4264 205

A short presentation of the producer:

Every year, Celje People's Theatre presents a season of five new productions for adult audiences, and one production for the young and children. Annually, 50,000 people visit our theatre to enjoy almost 170 performances by Slovenian and foreign companies, as well as attend 80 guest performances given by our company on tour in Slovenia and abroad. SLG Celje is the only theatre in the wider Celje region. It produces both classical plays as well as fosters new writing and foreign authors.

Performance (photo + photo's author):



foto Uroš Hočevar, Arhiv SLG Celje

Author:

Roald Dahl and David Wood

Title:

James and the Giant Peach (Jakec in breskev velikanka)

Creators and performers:

Translator Milan Dekleva
Director Matjaž Latin
Dramaturg Tatjana Doma
Set Designer Mateja Kapun
Costume Designer Mira Strnad
Composer and Vocal Coach Sebastijan Duh
Language Consultant Jože Volk
Cast: James Petja Labović
Old-Green-Grasshopper Renato Jenček
Miss Spider Tarek Rashid
Centipede Tanja Potočnik
Ladybug Jagoda
Earthworm Damjan M. Trbovc
NYC Tour Guide, TV Reporter Rastko Krošl
Aunt Spiker, The First Sailor David Čeh
Aunt Sponge, The Second Sailor Igor Žužek
Old Man, The Captain Igor Sancin

Genre:

Play for Children

Co-producer(s):

/

Opening night:

30 September 2016

Duration:

70 minutes. No interval.

A short description of the performance:

James and the Giant Peach is a story of friendship and courage, embedded in a wonderful fantasy world with living plants and animals. They help James to get rid of his evil aunts and find true friends. Admittedly, life is sometimes awful and unfair, but one can find friends and one's place in this world, as long as you do not run out of courage.

Links:

<http://www.slg-ce.si/home/theater-play/james-and-the-giant-peach>

Target audience:

Performance for children

Basic technical requirements:

stage size: 8x9 m
set-up time: 7 hours
max. number of audience members: no limits
number of performers: 10
total touring number: 28
transport requirements: bus, truck, kombi

Performed in:

Slovenian

OTHERS(PERFORMANCE)

Slovene National Theatre Nova Gorica

Shockheaded Peter (Performance)

Producer:



Slovene National Theatre Nova Gorica, Trg Edvarda Kardelja 5, 5000 Nova Gorica, Slovenia, + 386 (0) 5/335 22 00, info@sng-ng.si, www.sng-ng.si

Contact person:

Maja Jerman Bratec, +386 (0)5 335 22 10, maja.jerman-bratec@sng-ng.si

A short presentation of the producer:

In 1955 semi-professional Gorica Theatre was established, in 1969 became professional and changed its name to Primorsko dramsko gledališče. In 1994, a new theatre building was built and in 2004 the theatre was declared an institution of national importance and changed its name to Slovene National Theatre Nova Gorica. The theatre's artistic orientation is influenced by its geographical position on the junction of Slavic and Romance cultures and the programme consists of modern texts and classics.

Performance (photo + photo's author)



Photo: Peter Uhan

Author:

The Tiger Lillies, Julian Crouch, Phelim McDermot

Title:

Shockheaded Peter

Creators and performers:

(creators = artistic team)

Translator **Andrej Rozman Roza**

Director **Ivana Djilas**

Dramaturg **Ana Kržišnik Blažica**

Language Consultant **Srečko Fišer**

Arrangement by **Boštjan Narat, Blaž Celarec, Joži Šalej**
Repetiteur **Joži Šalej**
Costume Designer and Puppet Carver **Barbara Stupica**
Costume Designer **Jelena Proković**
Choreographer **Maša Kagao Knez**
Puppet Animation Counsellor **Brane Vižintin**
Light Designer **Samo Oblokar**
Make-up Designer **Tina Prpar**
Assistant to Set Designer **Ana Žerjal**
Assistant to Costume Designer **Neli Štrukelj**

Performing

Ana Facchini, Kristijan Guček, Peter Harl, Gorazd Jakomini, Patrizia Jurinčič Finžgar, Jure Kopušar, Matija Rupel, Marjuta Slamič, Andrej Zalesjak

Musicians

Blaž Celarec, Boštjan Narat, Joži Šalej

Genre:

Performance

Co-producer(s):

/

Opening night:

7. December 2016, SNG Nova Gorica, small stage

Duration:

1 hour 30 minutes

A short description of the performance:

This musical play by the cult London group The Tiger Lillies is an adaptation of the world renowned children's picture book *Shockheaded Peter* (Struwwelpeter, 1845) by Heinrich Hoffmann. The *junk-opera*, as the authors themselves called it, was first shown in London in 1998, followed by stagings all over the world. This unusual play, intended for adults and young adults, enthralls with the grotesque-morbid intensification of well-known stories and dark humour and promises an excellent theatre event, especially because it combines famous stories and inspiring aesthetics with music interpretation.

Links:

<https://www.sng-ng.si/en/repertory/premieres/2016061614044330/>

Target audience:

Performance for kids, students, young adults, adults.

Basic technical requirements:

Number of performers: 12

Width: 8 m

Depth: 9 m

Height: 4,5 m

Performed in:

Slovenian

with the **subtitles in:**
english

Awards:

/

Important tours:

/

Near future plans:

/